

1. В эти дни, когда умножились ученики, произошел у Еллинистов ропот на Евреев за то, что вдовицы их пренебрегаемы были в ежедневном раздаянии потребностей.

УПО: Тими ж днями, як учнів намножилось, зачали нарікати на євреїв огречені, що в щоденному служінні їхні вдовиці занедбані.

KJV: And in those days, when the number of the disciples was multiplied, there arose a murmuring of the Grecians against the Hebrews, because their widows were neglected in the daily ministration.

2. Тогда двенадцать [Апостолов], созвав множество учеников, сказали: нехорошо нам, оставив слово Божие, пещись о столах.

УПО: Тоді ті Дванадцять покликали багатьох учнів та й сказали: Нам не личить покинути Боже Слово, і служити при столах.

KJV: Then the twelve called the multitude of the disciples unto them, and said, It is not reason that we should leave the word of God, and serve tables.

3. Итак, братия, выберите из среды себя семь человек изведанных, исполненных Святаго Духа и мудрости; их поставим на эту службу,

УПО: Отож, браття, виглядіть ізпоміж себе сімох мужів доброї слави, повних Духа Святого та мудрости, їх поставимо на службу оцю.

KJV: Wherefore, brethren, look ye out among you seven men of honest report, full of the Holy Ghost and wisdom, whom we may appoint over this business.

4. а мы постоянно пребудем в молитве и служении слова.

УПО: А ми перебуватимемо завжди в молитві та в служінні слову.

KJV: But we will give ourselves continually to prayer, and to the ministry of the word.

5. И угодно было это предложение всему собранию; и избрали Стефана, мужа, исполненного веры и Духа Святого, и Филиппа, и Прохора, и Никанора, и Тимона, и Пармена, и Николая Антиохийца, обращенного из язычников;

УПО: І всім людям сподобалося оце слово, і обрали Степана, мужа повного віри та Духа Святого, і Пилипа, і Прохора та Никанора, і Тимона та Пармена, і нововірця Миколу з Антіохії,

KJV: And the saying pleased the whole multitude: and they chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Ghost, and Philip, and Prochorus, and Nicanor, and Timon, and Parmenas, and Nicolas a proselyte of Antioch:

6. их поставили перед Апостолами, и [сии], помолившись, возложили на них руки.

УПО: їх поставили перед апостолів, і, помолившись, вони руки поклали на них.

KJV: Whom they set before the apostles: and when they had prayed, they laid their hands on them.

7. И слово Божие росло, и число учеников весьма умножалось в Иерусалиме; и из священников очень многие покорились вере.

УПО: І росло Слово Боже, і дуже множилося число учнів у Єрусалимі, і дуже багато священників були слухняні вірі.

KJV: And the word of God increased; and the number of the disciples multiplied in Jerusalem greatly; and a great company of the priests were obedient to the faith.

8. А Стефан, исполненный веры и силы, совершал великие чудеса и знамения в народе.

УПО: А Степан, повний віри та сили, чинив між народом великі знамена та чуда.

KJV: And Stephen, full of faith and power, did great wonders and miracles among the people.

9. Некоторые из так называемой синагоги Либертинцев и Киринейцев и Александрийцев и некоторые из Киликии и Асии вступили в спор со Стефаном;

УПО: Тому дехто повстав із синагоги, що зветься лібертинська, і кіринеїська, і олександрійська, та з тих, хто походить із Кілікії та з Азії, і зачали сперечатись із Степаном.

KJV: Then there arose certain of the synagogue, which is called the synagogue of the Libertines, and Cyrenians, and Alexandrians, and of them of Cilicia and of Asia, disputing with Stephen.

10. но не могли противостоят мудрости и Духу, Которым он говорил.

УПО: Але встояти вони не могли проти мудрости й Духа, що він Ним говорив.

KJV: And they were not able to resist the wisdom and the spirit by which he spake.

11. Тогда научили они некоторых сказать: мы слышали, как он говорил хульные слова на Моисея и на Бога.

УПО: Тоді вони підмовили людей, що казали, ніби чули, як він богозневажні слова говорив на Мойсея та Бога.

KJV: Then they suborned men, which said, We have heard him speak blasphemous words against Moses, and against God.

12. И возбудили народ и старейшин и книжников и, напав, схватили его и повели в синедрион.

УПО: І людей поїдбурювали, і старших та книжників, і, напавши, схопили його, і припровадили в синедріон.

KJV: And they stirred up the people, and the elders, and the scribes, and came upon him, and caught him, and brought him to the council,

13. И представили ложных свидетелей, которые говорили: этот человек не перестает говорить хульные слова на святое место сие и на закон.

УПО: Також свідків фальшивих поставили, які говорили: Чоловік оцей богозневажні слова безперестань говорить на це святе місце та проти Закону.

KJV: And set up false witnesses, which said, This man ceaseth not to speak blasphemous words against this holy place, and the law:

14. Ибо мы слышали, как он говорил, что Иисус Назорей разрушит место сие и переменит обычаи, которые передал нам Моисей.

УПО: Бо ми чули, як він говорив, що Ісус Назарянин зруйнує це місце та змінить звичаї, які передав нам Мойсей.

KJV: For we have heard him say, that this Jesus of Nazareth shall destroy this place, and shall change the customs which Moses delivered us.

15. И все, сидящие в синедрионе, смотря на него, видели лице его, как лице Ангела.

УПО: Коли всі, хто в синедріоні сидів, на нього споглянули, то бачили лице його, як лице Ангола!

KJV: And all that sat in the council, looking stedfastly on him, saw his face as it had been the face of an angel.